



با حقوق خود آشنا شوید!

اطلاعات برای خانم های پناهنده

برنامه مساعدتی „ادغام بوسیله صلاحیت“



هيئة التحرير



ناشر:

IQ شبکه نیدرزاکسن
پروژه „مركز فرار”
شورای پناهندگان نیدرزاکسن e.V.
Röpkestraße 12
Hannover 30173
www.nds-fluerat.de
www.netzwerk-iq.de
www.migrationsportal.de

سردبیران:

ویوین هلوپگ، شورای پناهندگان نیدرزاکسن ا. فاو.

طرح:

ویوین هلوپگ، شورای پناهندگان نیدرزاکسن ا. فاو.
ماريون زيمرينگ، ا.ر.ک.و. نورد شرکت سهامی با مسئولیت محدود، IQ شبکه
نیدرزاکسن

تصاویر:

© هانا کاترین کرومفر

بناریخ: می 2017

برنامه مساعدتی ادغام بوسیله صلاحیت نظری به بهبود پایدار ادغام بازار کار برای بزرگسالان با پیشینه مهاجرتی را دارد. این برنامه توسط
بودجه وزارت فدرال کار و امور اجتماعی (BMAS) تامین می شود. همکاران در اجرای آن وزارت فدرال آموزش و تحقیقات (BMBF) و
اژانس فدرال کار (BA) میباشند.

برنامه ادغام از طریق صلاحیت (IQ) توسط وزارت فدرال کار و امور اجتماعی مساعدت می شود.



Bundesagentur
für Arbeit



Ministère fédéral de
l'éducation et de la
recherche

:In Kooperation mit



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

اطلاعات برای خانم های پناهنده

تصویر از پناهندگان در بحث فعلی عمدتاً تحت استیلای مرد است. در صورتیکه یک سوم فراریان در آلمان را زنان تشکیل میدهند. زنان به علت افزایش سطح تجربه در خشونت، تجاوزات جنسی، تراوما و جدایی از خانواده تحت تاثیر قرار گرفته اند. بسیاری از زنان به دلیل آزار و اذیت جنسیتی از یک کشور فرار می کنند. ولی متأسفانه، تبعیض های متعدّد و تجربه خشونت در مرز کشورها توقف نمیکند. در آلمان نیز، زنان در تحت خشونت و تبعیض قرار گرفته اند. خیلی مهم هست که به عنوان یک زن با حقوق خود آشنا بشویم و بدانیم که از چه محلی میتوانیم کمک بگیریم.

شورای پناهندگان نیدرزاکسن e.v. حامی یک جامعه عادلانه و برای حفاظت از پناهندگان میباشد.

شورای پناهندگان نیدرزاکسن با پروژه IQ، "مركز فرار" می خواهد به ویژه زنان پناهنده را در زندگی خود شان در آلمان حمایت نماید. درستیابی به صلاحیت و دانش قسمت بارز یک زندگی مستقل و خود مختار را تشکیل میدهد.

ما در اختیار میگذاریم:

- دوره های آموزشی برای زنان پناهنده به جهت بازار کار در آلمان
- دوره های آزاد برای زنان با سابقه فرار (بعنوان مثال حقوق یک زن، مراحل پناهندگی، حقوق کودکان، و غیره)
- دوره های آموزشی برای برسمیت شناختن مدارک حرفه ای که در خارج از کشور تهیه شده اند
- پشتیبانی از خود سازماندهی زنان پناهنده

تماس با ما:

ویوین هلویگ، شورای پناهندگان نیدرزاکسن

Vivien Hellwig, Flüchtlingsrat Niedersachsen e.V.

Röpkestraße 12

30173 Hannover

Tel.: +49 (0)511/98 24 60 30

Durchwahl: +49 (0)511/85 03 34 90

E-Mail: vh@nds-fluerat.org

آیا به کمک نیاز دارید؟

به یک مرکز مشاوره در محل سکونت خود مراجعه نمایید. مراکز مشاوره در نیدرزاکسن:

www.nds-fluerat.org/beratungsstellen

اطلاعات عمومی برای زنان پناهنده از طرف شورای نیدرزاکسن:

www.refugee-women.de

تلفن اضطراری زنان:

0800/0 116 016 (آزاد، بطور بی نام (بی نشان)، در بسیاری از زبان ها)

تلفن اضطراری نیدرزاکسن علیه ازدواج اجباری:

0800/0 667 888 (آزاد، بطور بی نام)

تلفن اضطراری دولت فدرال "بازار و نیازمند":

0800/40 40 020 (آزاد، بطور بی نام، در بسیاری از زبان ها)



روند پناهندگی

مصاحبه مهم ترین بخش در روند پناهندگی است. اغلب خیلی دشوار هست که در مورد دلایل فرار صحبت کنید. حتی اگر صحبت کردن راجع به آن دردناک و یا ناراحت کننده باشد - مهم این است که شما به طور کامل همه دلایل را ذکر نمایید. شما می توانید درخواست کنید که اطلاعات تان به شخص ثالث - و حتی به کسی از خانواده تان هم - گفته نشود!

قبل از مصاحبه و یا رسیدگی در اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (BAMF) مفید خواهد بود که به مرکز مشاوره مراجعه نمایید. شما در مشاوره می توانید خود را برای مصاحبه آماده کنید. برای دادرسی تان در مقابل BAMF می توانید شخصی به عنوان "امدادگر" را به همراه داشته باشید.

شما حق این را دارید، شخصاً با دلایل شخصی خود درخواست پناهندگی نمایید - حتی اگر شما با خانواده تان فرار کرده اید. در موقع رسیدگی مشترک به پناهندگی، شما به تنهایی استماع خواهید شد.

شما می توانید یک زن به
عنوان دادرس و یک زن به
عنوان مترجم درخواست کنید.



تعقیب بخاطر جنسیت میتواند دلیلی برای تصمیم گیری مثبت به درخواست پناهندگی شما باشد. همچنین، خشونت و زورگویی در خانواده می توانند دلایل پناهندگی باشند.

یک حق برای کمک های ویژه به زنان باردار، برای تک والدها با فرزندان زیر 18 سال، و برای کسانی که از شکنجه، تجاوز و یا سایر اشکال جدی خشونت روانی، جسمی و جنسی رنج برده اند وجود دارد. همچنین نوجوانان زیر 18 سال (بدون همراه)، افراد معلول و افراد مسن می توانند از پشتیبانی هدفمند برای خود استفاده نمایند. (بخشنامه اتحادیه اروپا EU/2013/33 و EU/20011/95).

به مرکز مشاوره در محل زیست تان مراجعه فرمائید. خدمات مرکز مشاوره را اینجا میتوان یافت:

www.nds-fluerat.org/beratungsstellen

فرزندان من چه حقی دارند؟

کودکان شما که سن شان متجاوز از یکسال هست پس از توزیع به یک ناحیه ای حقّ جای نگهداری را دارند و از سه سال به بالاتر حقّ جائی در مهد کودک. هر بچه ای - اعم از دختر و یا پسر - پس از سن شش سالگی حق و وظیفه رفتن به مدرسه را دارد.

بجهت مراقبت از کودکان و فعالیت های شان در اوقات فراغت امدادگر وجود دارد. همینطور برای مادران و یا پدران تک سرپرست، امدادگر وجود دارد.



به مرکز مشاوره در محل زیست تان مراجعه فرمائید. خدمات مرکز مشاوره را در این سایت میتوان یافت:

www.nds-fluerat.org/beratungsstellen

و یا با شبکه پدر و مادران مهاجر در نیدرزاکسن تماس بگیرید (MEN):

www.men-nds.de

چه کاری را می توانم در مواقع خشونت علیه من یا فرزندانم انجام دهم؟

- در حق هیچ شخصی، اعم از مرد، زن یا کودک، نباید خشونت انجام پذیرد، هیچ کسی را نمیتوان مجبور به داشتن رابطه جنسی نمود.
- خشونت در محل اقامت، در رابطه زناشویی، در خانواده و یا از طریق دوستان اکیداً ممنوع است.
- خشونت در محل کار و در ملاء عام ممنوع است.
- ختنه کردن دختران و زنان (عناصر تناسلی) در آلمان بعنوان جرم مجازات میشود.
- هیچ کسی اجازه ندارد زنی، مردی و یا کودکی را به فحشا مجبور کند.

از این محل کمک بگیرید:

کمک تلفنی برای زنان: **0800/0 116 016** (آزاد، بطور ناشناس، در بسیاری از زبان ها) به کسی چیزی گفته نخواهد شد، شما مجبور نیستید اسم تان را بگویند و هیچ چیزی بدون رضایت شما اتفاق نخواهد افتاد. اشخاصی که دم تلفن هستند قادر به صحبت کردن به زبان های مختلف هستند.
خانه های مخصوص زنان هم بجهت حفاظت زنان وجود دارند.

آیا ازدواج شما داوطلبانه نیست؟

- در آلمان شما مجبور نیستید از روی اجبار ازدواج بکنید.
- شما نباید با کسی ازدواج کنید اگر نمی خواهید.
- آیا شما نمی توانید انتخاب کنید با چه کسی و یا کی ازدواج بکنید؟
- آیا شما می خواهید از زندگی زناشویی خود فرار بکنید ولی نمی دانید چگونه؟

اینجا بشما کمک میشود:

خط تلفن بحرانی نیدرزاکسن بر علیه ازدواج اجباری: **0800/0 667 888**
(رایگان، ناشناس) آلمانی و ترکی، در صورت لزوم فارسی، عربی و کرمانجی

در موقع جدایی با اجازه اقامت من چه اتفاقی می افتد؟

اگر شما به عنوان یک پناهنده شناخته شده اید، بطور مستقل یعنی بطور جداگانه از همسرتان اجازه اقامت گرفته اید. آیا شما جدا از هم و یا با هم زندگی می کنید برای اجازه اقامت مهم نیست. حتی اعضای فامیل که بعنوان پناهنده شناخته شده اند، نیز از طریق پناهندگی خانوادگی اغلب حق اقامت مستقل دریافت میکنند.

آیا شما که از طریق همسر خود به آلمان آمده اید، می خواهید از همدیگر جدا بشوید؟

اصولاً هر شریک زندگی نقل مکان داده پس از جدایی اجازه اقامت مخصوص خودش را دریافت میکند، اگر و در صورتی که زندگی زناشویی شان حداقل سه سال بطول انجامیده باشد.

اگر جدائی قبل از سه سال صورت بگیرد، اجازه اقامت مستقل را میتوان فقط با دلایل جدی صادر کرد. چنین دلایلی میتوانند مثلاً باشند: شما و فرزندان تان خشونت خانگی تجربه کرده اید، و یا بعنوان زن مطلقه در هنگام برگشت به وطن خود احتمالاً تحت تعقیب قرار خواهید گرفت.



قبلاً به مرکز مشاورتی در محل زیست خود مراجعه بفرمائید.

مراکز مشاورتی را در این سایت پیدا میکنید:

www.nds-fluerat.org/beratungsstellen

هم جنس گرایی و تغییر جنسیت

- در آلمان اجازه این هست که شخصی با هم جنس خود رابطه جنسی داشته باشد.
- در روند پناهندگی بعثت تحت تعقیب شدید قرار گرفتن بخاطر همجنسگرایی بطور خاص در نظر گرفته میشود.
- آیا شما به دلیل تمایلات جنسی تبعیض میشوید؟
- آیا شما نیاز به پشتیبانی مضاف بعنوان همجنسگرا و یا تراجنس دارید؟

از این سایت میتوانید کمک بگیرید:

www.queer-refugees.de

www.queer-refugees-niedersachsen.de



سلامتی و بیماری

در مواقع اضطراری، شما همیشه حق رفتن به دکتر را دارید - حتی بدون مدرک (تجویز).
شماره تلفن اضطراری: **112**.

شما برای بیماری های جسمی یا روانی حق درمان پزشکی را دارید. مددکاران اجتماعی می توانند جهت پیدا کردن یک دکتر به شما کمک کند. خدمات اضافی باید درخواست بشوند.

بدون داشتن کاغذهای اجازه اقامت از این سایت میتوان کمک گرفت:
www.medibueros.m-bient.com یا از طب مالتزر هانوفر برای
مهاجرین **www.malteser-hannover.de**, **0511/1694530**

در مواقع ابتلا به تراوما شبکه نیدرزاکسن میتواند برای پناهندگان آسیب دیده کمک
نماید: **www.ntfn.de**, **0511/85644510**

بارداری

به عنوان یک زن باردار شما نیاز به حمایت خاص دارید. جهت گزینش مسکن مناسب و تأمین کافی کمک بخواهید. شما در دوران بارداری و پس از آن حق مراقبت پزشکی خاصی را دارید. پس از تولد، شما حق این را دارید که یک قابله بشما کمک بکند.

آیا شما باردار هستید و سؤال دارید؟ آیا شما مشکلی و یا اضطرابی ناشی از حاملگی دارید؟

تلفن راهنمای دولت فدرال "باردار در نیاز":

0800/4040020

(رایگان، ناشناس و بزبان های مختلف)



اشتغال به کار در آلمان

شرکت کردن در یک دوره زبان برای فراگرفتن آن بسیار مهم است. استیلا به زبان آلمانی برای کار کردن، آموزش یا تحصیل مفید و ضروری است. دوره های زبان در نیدرزاکسن را می توان در این سایت پیدا نمود: www.fluechtlinge.niedersachsen.de

وَأَنْشِئَا بَجْهَتِ كَارِ كَرْدَنِ دَر طُولِ رَوْنَدِ پَنَاهَنْگِی و در موقع داشتن اجازه اقامت "تَحْمَل" نیاز به مَجُوز از طریق اداره خارجی ها دارید. شما مجاز هستید بدون اجازه شوهر تان کار بکنید. زن ها مثل مرد ها میتوانند حساب بانکی جداگانه داشته باشند.

آیا حرفه ای را در خارج از کشور یاد گرفته اید؟ شما می توانید گواهینامه پایانی حرفه ای تان را که در خارج از کشور گرفته اید، بگذارید که در آلمان ارزیابی بشود. آیا شما در کشورتان تحصیل کرده اید؟ آیا شما می خواهید تحصیل کنید، و یا اجباراً تحصیلات تان را قطع کرده اید؟ راه هایی برای تحصیل در آلمان وجود دارد. اطلاعات: www.migrationsportal.de/studieren-in-niedersachsen و www.migrationsportal.de/arbeiten-in-niedersachsen

شما می توانید در آلمان کار بکنید حتی اگر حرفه ای را هم نیاموخته باشید. مراکز مشاوره ای می توانند به شما بجهت پیدا کردن کار یا دوره های آموزشی کمک کنند. اگر شما مدرک دبیرستانی (دیپلم) نداشته باشید، می توانید برای گواهینامه پایان دوره متوسطه (دیپلم) به یک مدرسه یا یک دوره تحصیلی مراجعه کنید.



اگر کار می کنید، شما حق دریافت دستمزد و حق حفاظت در محل کار را دارید - حتی بدون قرارداد کار کتبی: www.faire-mobilitaet.de

به مرکز مشاوره در محل زیست خود مراجعه نمایید. مرکز مشاوره را در این سایت پیدا میکنید: www.nds-fluerat.org/beratungsstellen/

در کجا می توانم خانم های دیگر را ملاقات بکنم؟

در آلمان مکان هائی فقط مختص به زنان وجود دارد. دوره های آموزشی و یا ورزشی به ویژه برای زنان وجود دارد. شما در اینجا می توانید با خانم های دیگر ملاقات نموده و با آنها صحبت کنید. در محل زیست خود سراغ کافه مخصوص زنان یا محل تجمع محله تان را بگیرید.



همچنین گروه های زنان پناهنده برای پناهندگان وجود دارد. آنها برای بهبود زندگی زنان مهاجر در اینجا و در کشورهای دیگر سعی میکنند، به عنوان مثال: **www.wom-**
en-in-exile.net و یا **www.iwspace.wordpress.com**

شورای پناهندگان نیدرزاکسن e.V.

ما کی هستیم

شورای پناهندگان نیدرزاکسن e.V. یک سازمان غیر انتفاعی هست که در سال 1984 تاسیس شده است. ما یک شبکه مستقلی هستیم که از فعالیت های پناهندگی، اتحادیه های خیریه، جامعه های کلیسایی، اتحادیه ها و افراد شخصی تشکیل شده ایم.

ما چه چیزی را مطالبه میکنیم

شورای پناهندگان نیدرزاکسن طالب اینست که همه افرادی که محور زندگی خود را در آلمان قرار داده اند، حق ماندن (سکونت) داشته باشند و از نظر قانونی یکسان شمرده شوند. ما فعالیت میکنیم که همه یک روند پناهندگی منصفانه داشته باشند و ما درصددیم که همه فراری ها از آغاز اجازه مشارکت در امور و فرصت های آموزشی و کار داشته باشند.

ما پناهندگان را مجزای از وضعیت هویتی آنها استمداد میکنیم و به آنان کمک میکنیم که حقوق خود را احقاق نمایند.

شورای پناهندگان نیدرزاکسن e.V. از سال 2016 به عنوان مسئول بخش پروژه شبکه IQ نیدرزاکسن در برنامه مساعدتی "ادغام از طریق صلاحیت" (IQ) مشغول به کار هست.





www.migrationsportal.de
www.nds-fluerat.org

برنامج مساعدتي "إدغام بوسيلة صلاحيت"

